

ПОЛОЖЕННЯ

про порядок організації та проведення конкурсного відбору письменників і письменниць для участі у проєкті CELA (з жовтня 2025 до липня 2027 років.)

І. Загальні положення

1.1. Це Положення визначає порядок організації та проведення конкурсного відбору письменників і письменниць для участі у проєкті CELA (Connecting Emerging Literary Artists) у період з жовтня 2025 до липня 2027 рр.

1.2. Проєкт CELA — міжнародний проєкт із розвитку і мережування літературних талантів, який співфінансується програмою ЄС «Креативна Європа». CELA залучає молодих письменників/ць і перекладачів/ок із 11 європейських країн до співпраці — через менторство, майстер-класи та зустрічі. Проєкт прагне надати рівні умови літературним митцям/мисткиням, представникам/цям малих мов, для побудови міжнародної кар'єри, виходу на міжнародну аудиторію і розвитку професійних навичок.

1.3. CELA шукає нових письменників з Чехії, Нідерландів, Бельгії, Іспанії, Сербії, Італії, Польщі, Румунії, України, Болгарії та Словенії для участі в другому циклі свого поточного проєкту, який триватиме з жовтня 2025 року по липень 2027 року. ДП «НКММК «Мистецький арсенал» як партнер міжнародного проєкту CELA (Connecting Emerging Literary Artists) проводить конкурсний відбір трьох письменників і письменниць з України для участі у другому циклі третьої ітерації проєкту CELA (з жовтня 2025 до липня 2027 рр.).

1.4. Для організації та проведення конкурсного відбору створюється Організаційний комітет (далі — Оргкомітет). Склад Оргкомітету та положення про його роботу затверджуються наказом генерального директора ДП «НКММК «Мистецький арсенал». До складу Оргкомітету входять представники Організатора зі складу команди проєкту. Оргкомітет затверджує регламент роботи журі, конкурсну документацію, а також здійснює контроль за дотриманням процедур Конкурсу. Рішення Оргкомітету оформлюються протоколами, які підписуються головою та секретарем Оргкомітету.

II. Умови участі

2.1. До участі в Конкурсі допускаються книги, які одночасно відповідають таким критеріям:

- написані українською мовою;
- видані в українських видавництвах протягом останніх 3 років;
- художня і документальна проза (усіх жанрів) для аудиторії віком від 14 років;
- є самостійними, завершеними творами і не входять до серії;
- мають обсяг не більше 600 сторінок;
- не перекладені та не готуються до перекладу жодною з мов країн-учасниць проєкту CELA (болгарська, нідерландська, італійська, польська, румунська, сербська, словенська, іспанська, чеська);
- права на переклад твору вільні для продажу в Болгарії, Бельгії, Італії, Польщі, Румунії, Сербії, Словенії, Іспанії, Чехії і Нідерландах.

2.2. Правовласник видання надає згоду на переклад уривка книги болгарською, нідерландською, італійською, польською, румунською, сербською, словенською, іспанською, чеською у рамках проєкту CELA і публікацію перекладів уривка на сайті CELA.

Участь у Конкурсі є безкоштовною.

III. Процедура подання книжок

3.1. Книги на Конкурс подаються авторами/ки.

3.2. Автор/ка твору повинен/повинна мати від однієї до трьох опублікованих прозових книг (окрім книжок для дітей віком до 14 років), виданих українськими видавництвами.

3.3. Від одного/її автора/ки на Конкурс приймається не більше однієї книги.

3.4. Автор/ка заповнює заявку на участь у конкурсному відборі на сайті Організатора.

3.5. До заявки обов'язково додаються:

- файл із синопсисом книги (обсягом не більше однієї сторінки формату А4, у форматі PDF);
- посилання на повну версію книги;
- файл з уривком книги (до 2500 слів) у форматі PDF;
- фото автора/ки (вертикальний портрет по груди);

3.6. Автор/ка гарантує достовірність наданих даних і підтверджує, що поданий твір є його/її авторським або що він/вона має всі необхідні права/дозволи від правовласника на його використання в межах проєкту CELA. У разі надання недостовірної інформації або порушення прав третіх осіб, відповідальність несе автор/ка.

IV. Процедура визначення переможців

4.1. Відбір переможців відбувається у два етапи:

- попередній (технічний) розгляд заявок на відповідність умовам участі;
- оцінювання членами журі та відбір трьох переможців Конкурсу.

4.2. Склад журі формується Організаційним комітетом та затверджується наказом генерального директора ДП «НКММК «Мистецький арсенал».

До складу журі можуть входити:

- ментори/ки української команди проєкту CELA;
- літературний(а) консультант(ка) проєкту;
- представники ДП «НКММК «Мистецький арсенал».

Журі має складатися щонайменше з трьох осіб. Усі члени журі повинні відповідати критеріям неупередженості, професійної компетентності та відсутності конфлікту інтересів.

У разі необхідності, до складу журі можуть бути внесені зміни, які оформлюються окремим наказом.

4.3. Прийом заявок триває з 22 липня до 22 серпня 2025 року.

4.4. Журі у своїй діяльності керується принципами відкритості, прозорості, об'єктивності, рівності учасників та недопущення конфлікту інтересів.

4.5. У разі, якщо один із членів журі є автором/авторкою поданого твору, перебуває у близьких стосунках (у розумінні Закону України «Про запобігання корупції») з автором/авторкою або пов'язаний/на з ним/нею професійно (видав, редагував, перекладав тощо) — він/вона не бере участі в оцінюванні цієї книги.

4.6. Кожен твір оцінюється незалежно кожним членом журі, шляхом виставлення балів за чітко визначеними критеріями (див. Розділ V).

4.7. Рішення журі фіксуються в протоколі, який підписують усі присутні на засіданні члени журі та секретар конкурсу.

V. Критерії оцінювання

5.1. Під час процедури визначення переможця Конкурсу члени журі зокрема керуватимуться такими критеріями:

- актуальність;
- перекладність;
- структурна майстерність;
- мовна майстерність.

VI. Дискваліфікація

6.1. З розгляду автоматично знімаються видання, які:

обіг яких заборонено законодавством України;

пропагують насильство, жорстокість, расову, національну чи релігійну нетерпимість або дискримінацію;

містять заклики до насильницької зміни державного устрою, посягання на територіальну цілісність України, невизнання російської агресії або окупації українських територій;

містять інформацію, заборонену законодавством України або міжнародними договорами.

6.2. Рішення про дискваліфікацію оформлюється протоколом журі із зазначенням підстав.

VII. Оприлюднення результатів

7.1. Результати Конкурсу буде оприлюднено 1 жовтня 2025 року на офіційному сайті та в соціальних мережах Організатора.

7.2. Троє авторів/ок, відібрані журі, стають учасниками другого циклу третьої ітерації проєкту CELA (жовтень 2025 — липень 2027 рр.).

7.3. Участь у проєкті CELA передбачає:

- переклад уривку (до 2500 слів) конкурсної книги 10 європейськими мовами проєкту (болгарська, нідерландська, італійська, польська, румунська, сербська, словенська, іспанська, чеська);
- публікацію перекладів цього уривку на сайті CELA й інших європейських літературних платформах;
- доступ до міжнародних онлайн майстер-класів на актуальні професійні теми;
- менторську програму;
- 1 зустріч національної команди в Україні;
- 1 робочий тиждень за участі команд проєкту з 10 країн-учасниць (Брюссель, Бельгія) (3-6 червня 2026 р.);
- 1 візит на літературний фестиваль в одній з 10 країн-учасниць проєкту для презентації перекладеного уривка тексту разом з перекладачем/кою;
- доступ до міжнародної мережі з більше ніж 300 письменників/ць, перекладачів/ок і літературних організацій Європи;
- покриття усіх витрат на проїзд і проживання під час поїздок у рамках проєкту.